

Народная мудрость¹

Невозможно представить живую русскую речь без вставляемых по случаю пословиц, поговорок или фразеологизмов. Они не возникли просто так, без основы — опыта многих поколений, проверенного временем. Однако большинство так любимых нашими предками поговорок, фразеологизмов, которые были особенно актуальны во времена их молодости и зрелости, в наших реалиях потеряли свою остроту и уместность. О некоторых мы просто забыли.

Юрий Григорьевич ШПАКОВСКИЙ,
главный редактор
журнала «Вестник
Университета имени
О.Е. Кутафина (МГЮА)»,
доктор юридических наук,
профессор

«Святая простота»

Это выражение произносят, чтобы выразить изумление перед чьей-то чрезмерной наивностью и доверчивостью. Часто звучит восклицание: «О, святая простота!»

Оно подходит не только к тем, кто наивен, но и к людям, которые по незнанию или в душевной простоте могут навредить.

Эта фраза берет свое начало в XV в. Чешский патриот Ян Гус, боровшийся за освобождение своего народа, как «опасный еретик, враг истинной церкви» был приговорен католическим церковным собором к сожжению на костре. Стоя на костре, мученик заметил старушку, которая в полной уверенности, что делает благое дело, принесла свою охапку хвороста для костра. «O sancta simplicitas», — с горькой усмешкой воскликнул Гус. За счастье старой женщины он боролся, она же с лучшими намерениями служила его мучителям. С тех пор выражение стало символом наивности, простодушия, легковерности.

Но не только. Это выражение не утратило своего значения и в прямом смысле. Так, православный писатель XIX в., св. Игнатий (Брянчанинов) писал об умножении в монастырях «житийской многопопечительности и подъяческого характера, чем решительно уничтожается дух монашества, исполненный святой простоты».

Это выражение встречается и у М.Е. Салтыкова-Щедрина, А. П. Чехова, Н. С. Лескова и др. Максим Горький жаловался: «Как всё — и поэзия теряет свою святую простоту, когда из поэзии делают профессию».



«Друг закадычный»

Сегодня это выражение употребляют, когда говорят о близком и верном друге, давнем приятеле. Однако в прошлые века в русском языке существовало устойчивое выражение «заливать за кадык», что означало «пить алкоголь». Таким образом, закадычным другом называли фактически собутыльника, с которым можно было выпить. Отсюда и появился этот фразеологизм!

Вопрос о том, может ли быть настоящим другом собутыльник, так и остался риторическим.

¹ Материал подготовлен с использованием интернет-ресурсов.

«Почить в Бозе»

Этот фразеологизм означает умереть, скончаться, прекратить существование. Иногда употребляется с ироническим оттенком.

Фраза пришла из церковнославянского языка, но использовалась не только в религиозных источниках, но и в светской литературе. Чаще всего выражение «почить в Бозе» употребляли, когда речь шла о смерти царственных особ. В буквальном переводе это означает «уснуть в Боге», «отдать Богу душу», или, говоря по-простому, тихо и мирно скончаться от старости или недуга. Монарх вполне мог «почить в Бозе», но это не означало, что ему всегда удавалось «покоиться с миром». Примером может стать судьба тела Петра I: шесть лет медный ковчег с гробом стоял в часовне, возведенной в центре строящегося Петропавловского собора.

В старину этот оборот был вполне серьезным, а вот в начале XX столетия его часто употребляли уже с иронией. Острословы могли сказать так не только о человеке, уход которого в мир иной не вызывает особого сожаления, но и о каком-нибудь предмете или явлении, прекративших свое существование, например, о закрывшихся проектах и компаниях, намекая с иронией на окончательное прекращение их деятельности. После революции 1917 г. выражение совсем позабыли, встречалось оно разве что в исторических романах.

«У черта на куличках»

Так говорят о далеком, глухом месте, где-то очень далеко.

Считается, что раньше выражение звучало как «у черта на кулижках». Кулига и кулижка — это удаленные места в лесу или на поле, которые облюбовала нечистая сила. Со временем кулижки превратились в кулички (куличи). Строго говоря, правильнее говорить «кулижки» (от слова кулига).

Кулижки — это лесные поляны, выжженные и вырубленные места, приспособленные для возделывания земли, а также островки на болоте. Как правило, кулижки находились далеко от сел и деревень. Именно в этих местах, если верить преданиям, водилась нечистая сила во главе с чертом. Вот почему люди строго-настрого запрещали близким забираться вглубь леса, чтобы не плутать в трех

соснах, поскольку дьявол может объявиться в самый неожиданный момент.



«Домостроевские порядки»

Выражение образовано от названия памятника русской литературы XVI в. «Домострой», в котором были собраны житейские правила и нравоучения о семейной жизни. Часто употребляется и одно слово — домострой или домостроевщина.

«Домострой» вобрал в себя многие ранее ходившие в списках поучения и «слова» о морально-этических нормах и житейской

мудрости. В середине XVI в. «Домострой» был переписан духовником и сподвижником Ивана Грозного — протопопом Сильвестром в качестве назидания молодому царю. Он включал разделы «Как веровати», «Как царя чтити», об управлении хозяйством, об организации семьи, о воспитании детей, в том числе с применением физического воздействия, о почитании старших, а также содержал кулинарные рецепты. Правила, записанные в «Домострое», были основаны на предписаниях православной церкви, сложившихся к тому времени обычаях.

Смысл слова «домострой» в наше время связывается с консервативным укладом семейной жизни, неравноправным положением женщины, когда главой семьи безраздельно является муж, а жена полностью подчиняется ему и не имеет права на собственное мнение в семье и обществе.

«Есть еще порох в пороховницах»

Пороховница — сумка, сосуд для хранения и ношения пороха в средневековой Руси. Смысл этого выражения — есть еще силы. Фраза говорится шутливо, как ответ на вопрос о возможности сделать что-либо сверх того, что уже сделано, или же если речь идет о здоровье человека.

В XIX в. выражение встречалось в литературе, например, в повести Н. В. Гоголя «Тарас Бульба» (1842 г.):

— А что, паны? — сказал Тарас. — Есть еще порох в пороховницах? Не ослабела ли казацкая сила? Не гнутя ли казаки? — Есть еще, батька, порох в пороховницах. Не ослабела еще казацкая сила; еще не гнутя казаки!



«Жив курилка!»

Это выражение из старой народной детской песенки, исполнявшейся при игре в «Курилку»: играющие садились в круг и, напевая песенку, передавали друг другу горящую лучину — тонкую щепку. Тот, в чьих руках она гасла, выходил из круга. Употребляется как шутливое восклицание при сообщении о продолжении деятельности кого-либо, о ком долгое время ничего не было известно, слышно.

«Жив Курилка! Трудно жить людям и нашей партии сугубо. А все же живут» (Ленин В. И. Письмо И. Ф. Арманд. 19 февраля 1917 г.).

Сегодня это выражение встречается крайне редко.

«Знать назубок»

Это означает знать что-то очень хорошо, говорить наизусть и без запинки, так, чтобы легко и быстро воспроизводить информацию. Фразеологизм используется, когда человек выучил что-то настолько досконально, что может воспроизвести в любой момент.

В древности существовало выражение «в зубах держать», что означало твердое владение чем-то. В переносном смысле это выражение стало обозначать знание, как бы «на зубах», готовое к моментальному воспроизведению.

«За милую душу»

Выражение означает делать что-то с большим удовольствием, легко и без лишних раздумий, особенно если это доставляет радость или не требует усилий. Фразеологизм часто употребляется, когда человек охотно и с удовольствием выполняет какое-либо действие.

Выражение «за милую душу» связано с представлением о том, что человек делает что-то ради собственной души, с радостью и без внутреннего сопротивления. Оно имеет корни в народной культуре, где «душа» символизировала нечто искреннее и желанное.

«Кататься как сыр в масле»

Данный фразеологизм означает жить в достатке и удовольствии, ни в чем себе не отказывать, наслаждаться комфортом и благополучием. Этимология выражения связана с традиционными способами хранения и ухода за продуктами. В старину сыр часто хранили в масле или сливках, чтобы он не высыхал и оставался свежим дольше. Масло создавало защитную оболочку, сохраняющую продукт от порчи и улучшавшую его вкусовые качества. В таком «масляном коконе» сыр буквально находился в комфортных условиях, символизируя достаток и защищенность.

Отсюда возникло и переносное значение выражения — жить в комфортных условиях, не зная нужды и забот.

«Супруг»

Сегодня слово «супруг» является синонимом слова «муж». Супруги — муж и жена.

Но, наверно, очень немногие без подсказки способны услышать исходный смысл или этимологию русского слова «супруг»: это соупряжник, тот, кто находится в одной упряжке со своим спутником жизни.

Такая же этимология была и у древнегреческого слова «супруг»: это слово во множественном числе в греческом языке означает соупряжников. Оно родственно древнегреческому *dzevgos* — парная запряжка, запряженная парой повозка, пара, чета.

«Дело пахнет керосином»

Фразеологизм означает, что ситуация становится опасной, тревожной или чреватой неприятностями.

У этого выражения есть автор — советский писатель и журналист Михаил Кольцов. Оно основано на фельетоне, опубликованном в газете «Правда», где автор писал: «Американцы подозрительно потянули носом: из Белого дома

явственно пахло чем-то горючим. Нефть — не нефть, а что-то вроде очищенного бензина чувствуется». То есть «керосином», по версии Кольцова, пахли взятки, которые заносили американские нефтяные магнаты в Белый дом.

«На цугундер»

Взять на цугундер означает наказать или отдать под суд. Фразеологизм пришел из немецкого языка и относится к XVIII—XIX вв., когда арестованных солдат приговаривали к ста ударам плетью или шпицрутенами. «Цу хундерт» по-немецки значит «к ста».

Цугундер в значении телесного наказания в современном языке практически не используется. Но можно услышать выражение «взять за цугундер», которое имеет отношение к значению цугундера как собачьего поводка. В отношении к человеку «взять за цугундер» означает применить ограничительные меры, призвать к порядку, применить строгие меры.



«Ни сном ни духом»

У фразеологизма библейское происхождение, и буквальный его смысл в следующем: ветхозаветные пророки узнавали о грядущих событиях либо интуитивно — «духом», либо благодаря вещим снам. А когда что-то происходило неожиданно, без подобных предвестий, то пророки не ведали об этом «ни сном ни духом».

В современной речи сочетание употребляется в значении «нисколько, ничуть, совершенно не», причем не обязательно в контексте обладания информацией.

Как и большинство фразеологизмов такого толка («ни больше ни меньше», «ни хорошо ни плохо»), выражение пишется без запятой.

«Чем черт не шутит»

Со временем многие пословицы, поговорки и фразеологические обороты потеряли свою концовку, тем самым, изменили смысл первоначального изречения.

Фраза «чем черт не шутит» употребляется, когда человек не совсем уверен в положительном исходе какого-либо дела, а надеется на случай, удачу или помощь иных сил.

У этой поговорки есть продолжение: «чем черт не шутит, пока Бог спит». Вот и получается, что человек как бы надеется на помощь в своих делах, но уже не на Божью, а совсем наоборот — на бесовскую.

Что интересно, черт в этом жизнеутверждающем выражении выступает как «положительный герой». Почему же так происходит? Возможно, потому, что сам человек понимает «провальность» своего дела, но считает, что есть некоторые шансы на успех.

Слова, изменившие свое значение

За свою долгую историю русский язык претерпел много изменений. Менялись правила и даже значение некоторых слов. Приведем некоторые примеры.

Карман. Сейчас мы называем карманом элемент одежды. Раньше словом «карман» называли небольшой мешочек или сумку, которые пристегивали к поясу для ношений всяких мелочей и денег. Человеку нашего времени кажется странным ироническое выражение «держи карман шире», так как эту деталь одежды особенно не растянешь.

Брань. Словом «брань» в современном понимании мы называем ругань. Чаще это слово можно услышать в сочетании: «бранная речь»,

«бранные слова», есть также выражение «милые бранятся — только тешатся». Раньше же бранью называли битву или сражение. В литературе прочно утвердилось выражение «поле брани».

Убираться. Каждый знает, что такое убираться — наводить чистоту и порядок в доме или в любом другом месте. Раньше на Руси это слово было синонимом к слову «наряжаться».

Тьма. Сегодня тьмой мы называем непроглядную темноту, мрак или огромное количество чего-либо, а раньше словом «тьма» обозначали конкретное количество — 10 тысяч. Например, темником Золотой орды называли военачальника, командовавшего туменом — войсковой единицей, численностью 10 тысяч воинов. Темниками Золотой орды были такие известные ханы, как Мамай, Ногай.